



EMPLOYMENT CONTRACT

عقد عمل

This CONTRACT is hereby made between: -

تم إبرام هذا العقد بين كل من :-

Saudi Charitable Society for Cancer Patient
in the Eastern Province, P.O. BOX 31997,
AL-Aqrabiyah - 31952, KINGDOM OF
SAUDI ARABIA (hereinafter referred to as
"the Company").

الجمعية السعودية الخيرية لرعاية مرضى
السرطان بالمنطقة الشرقية، ص.ب ٣١٩٩٧
الثقة ٣١٩٥٢، المملكة العربية السعودية ،
ويشار إليها فيما بعد بالشركة .

AND

و

Miss. Suhad Taiseer Abdulwahab Al-Ratrout,
Saudi Citizen hereinafter referred to as "the
EMPLOYEE".

الآنسة / سهاد تيسير عبدالوهاب الرطروط
(سعودية الجنسية) ويشار إليه فيما بعد
بالموظفة.

ARTICLE 1. JOB CLASSIFICATION

البند الأول (تصنيف العمل) :-

The EMPLOYEE agrees to work for the
Foundation in accordance with the terms of
this CONTRACT and any other supplements
hereto in the capacity of:

توافق الموظفة على العمل لدى الجمعية وفقاً
لشروط هذا العقد وأي ملاحق تابعة له في
وظيفة:

Secretary & Public Relation

سكرتيرة ومسئولة علاقات عامة

Or in any other capacity which in the
Foundation opinion is commensurate with the
Employee's qualifications.

أو أي وظيفة أخرى تراها الجمعية ملائمة
لمؤهلاتها الوظيفية.

ARTICLE 2. LOCATION OF EMPLOYMENT

البند الثاني (مكان العمل) :-

The EMPLOYEE may be assigned to work in
Al-Khobar - Kingdom of Saudi Arabia.

تكلف الموظفة بالعمل في مدينة الخبر -
المملكة العربية السعودية.

ARTICLE 3. EMPLOYMENT PERIOD

البند الثالث (فترة الاستخدام) :-

(a) The employment period shall begin from
the date on which the EMPLOYEE starts his
work, which is 18 / 05 /2009 and continue for
One Year, and can be renewed automatically
for other periods, unless it is terminated as
provided herein.

(أ) تبدأ فترة العمل من تاريخ استلام الموظفة
عملها في ١٨ / ٥ / ٢٠٠٩م وتستمر لمدة
عام ميلادي قابلة للتجديد تلقائياً لمدة أخرى أو
يمكن إنهاؤها حسب ما ينص عليه العقد.

(b) The first 90 days of the employment shall
be a probationary period.

(ب) تعتبر فترة التسعين يوماً الأولى من
التوظيف كفترة تجربة .



ARTICLE 4. MONTHLY SALARY:

The Employee's Basic Salary shall be SR 2000 (Saudi Riyals Two Thousand only) per Gregorian month. + SR 500 as Housing Allowance + SR 500 as Transportation. The EMPLOYEE shall bear all withholdings, which are required by Law to be deducted from the Employee's basic salary.

ARTICLE 5. HOURS OF WORK:-

Salary paid to the EMPLOYEE under this CONTRACT shall be based on 48 hours of work per week, which is equivalent to the standard 8 hours work per day, 6 days per week. If the need arises, work hours may be rescheduled to meet the work requirements. The EMPLOYEE also accepts that owing to the nature of work to be performed, he will undertake to work on a shift basis, if required.

The working week starts on Saturday and ends on Thursday evening, six days per week and Friday is a rest day. The Foundation shall have the right to give any other rest day in lieu of Friday in accordance with the work requirement. It is understood that the rest day rate is included in the normal salary calculation.

ARTICLE 6. MEDICAL CARE

The Foundation shall be responsible for all cost of medical for the Employee ONLY. except dental care and cost of eyeglasses and cosmetic surgeries

ARTICLE 7. VACATIONS & HOLIDAYS

(a) The EMPLOYEE shall accrue (30) days vacation every One Gregorian Year whilst on paid status. Leave to be taken subject to the requirements of the work and as determined by the Foundation.

البند الرابع (الراتب الشهري) :-

تمنح الموظفة مرتب شهري أساسي وقدره ٢٠٠٠ ريال (فقط ألفان ريال سعودي لا غير) عن كل شهر ميلادي. + مبلغ ٥٠٠ ريال بدل سكن ، + مبلغ ٥٠٠ ريال بدل تنقل، وتتحمل الموظفة كافة الخصومات القانونية التي يجب اقتطاعها من راتبها حسب نظم العمل المرعية.

البند الخامس (ساعات العمل) :-

تستحق الموظفة الراتب المنصوص عليه في هذا العقد مقابل عمله ٤٨ ساعة في الأسبوع أي أن ساعات العمل الرسمية ٨ ساعات يومياً ولمدة ٦ أيام في الأسبوع ، ونظراً لحاجة العمل يمكن توزيع عدد الساعات على حسب متطلبات العمل. وتوافق الموظفة أيضاً على العمل بنظام التوبات إذا استدعى الأمر ذلك حسب طبيعة العمل المطلوب إنجازه.

يبدأ أسبوع العمل صباح السبت وينتهي مساء الخميس . سيتم القيام بالأعمال على ستة أيام من الأسبوع على أن يكون يوم الجمعة هو يوم الراحة الأسبوعية على أن يكون للجمعية الحق في تحديد يوم آخر من الأسبوع كيوم راحة عندما تقتضي طبيعة العمل ذلك. ومن المفهوم أن أجر يوم الراحة الأسبوعي يدخل في حساب الأجر العادي.

البند السادس (العناية الطبية) :-

تتحمل الجمعية نفقات العلاج الطبي للموظفة فقط، ما عدا علاج الأسنان والنظارات الطبية والعمليات التجميلية.

البند السابع (العطلات والإجازات) :-

(أ) تستحق الموظفة إجازة بمعدل ٣٠ (ثلاثين) يوماً كل سنة ميلادية مدفوعة الأجر. وتمنح هذه الإجازة وفقاً لمتطلبات العمل وحسبما تقررر الجمعية .



ARTICLE 8 CONDUCT AND COMPLIANCE WITH LAW:-

(a) The EMPLOYEE undertakes to comply with the laws, customs and conduct common to Saudi Arabia.

(b) The EMPLOYEE undertakes to conduct himself in a manner that will not cause embarrassment nor be prejudicial to the interests of the Foundation.

ARTICLE 9. MARITAL STATUS

The EMPLOYEE is treated as SINGLE person for the purpose of this contract.

ARTICLE 10. TERMINATION:

This CONTRACT will be terminated if any of the following conditions arise:

(a) The Foundation will terminate this CONTRACT before its expiration date without notice, or without any remuneration or compensation, if the EMPLOYEE fails to perform his duties, disobeys lawful orders issued to him, maintains bad conduct, commits an act of dishonesty or dishonor, or any other reasons provided by the Saudi Labor Law or for any breach of this CONTRACT, or for any acts detrimental to the Foundation's best interests.

(b) The Foundation may, in cases other than those mentioned above, terminate this CONTRACT prior to its expire and without giving reason by giving the EMPLOYEE 30 days notice in writing. The Foundation may alternatively pay the EMPLOYEE one month's salary and other accrued entitlements, which shall be considered as compensation agreed by the two parties.

(c) Should the EMPLOYEE resign from his position with the Foundation, he must give 30 days notice in writing. Such notice period shall not include any leave period.

البند الثامن (السلوك والالتزام بالنظام):-

(أ) على الموظفة أن يلتزم باحترام وإتباع القوانين والعادات والسلوك العام السائد في المملكة العربية السعودية .

(ب) على الموظفة أن تلتزم بأن تسلك سلوكاً نظامياً وبالأسلوب الذي لا يسبب أي حرج أو يلحق ضرر أو إخلال بمصالح الجمعية .

البند التاسع (الحالة الاجتماعية):-

سوف تعامل الموظفة كعزباء حسب هذا العقد .

البند العاشر (إنهاء العقد) :-

ينقضي هذا العقد في أي من الحالات التالية:-

(أ) للجمعية الحق في إنهاء هذا العقد قبل انتهاء مدته بدون سابق إنذار وبدون أي تعويض أو مكافأة إذا اخفقت الموظفة في أداء واجباتها أو امتنعت عن تنفيذ الأوامر النظامية التي تصدر إليها أو مارست سلوكاً مشيناً أو إقترفت عملاً يتصل بخيانة الأمانة، أو الإخلال بالشرف أو ارتكبت أية مخالفة أخرى حددها أنظمة العمل بالمملكة العربية السعودية أو خرقت أي بند من بنود هذا العقد أو ارتكبت عملاً من شأنه أن يضر بمصالح الجمعية.

(ب) يمكن للجمعية في الحالات الأخرى غير المذكورة أعلاه أن تفسخ هذا العقد قبل انتهاء مدته وذلك دون إبداء أي أسباب وسوف تنهى الجمعية سريان هذا العقد بإعطاء الموظفة إنذاراً مكتوباً مدته (٣٠) ثلاثون يوماً ويمكن للجمعية بدلاً عن ذلك أن تدفع للموظفة راتب شهر والذي يعتبر تعويض متفق عليه بين الطرفين .

(ج) في حالة رغبة الموظفة في الاستقالة من العمل في الجمعية، عليها إشعار الجمعية خطياً بذلك قبل (٣٠) ثلاثون يوماً على الأقل ولا تتضمن فترة الإشعار الإجازات أو فترة التجربة.



ARTICLE 11. TERMINATION BENEFITS

Upon successful completion of the employment period specified herein, the Foundation shall pay the EMPLOYEE a service award indemnity equal to one half of the monthly salary for each of the first five years of service as per the Saudi Labor Law.

البند الحادي عشر (مكافأة نهاية الخدمة):

عند إكمال الموظفة لفترة الاستخدام المذكورة في هذا العقد بصورة مرضية، تدفع الجمعية للموظفة مكافأة نهاية الخدمة والتي تعادل نصف الراتب عن كل سنة من أول خمس سنوات الأولى من الخدمة بموجب نظام العمل السعودي .

ARTICLE 12. GENERAL PROVISIONS

In the absence of any statement contrary to this CONTRACT, the EMPLOYEE shall be subject to all the regulations and rules of the Foundation and Saudi Arabian Labor Laws. The Saudi Labor Office shall be the only authority to rule on any dispute that may arise between the Foundation and the EMPLOYEE.

البند الثاني عشر (شروط عامة):

في حالة عدم ورود ما يتعارض مع هذا البند في العقد، فإن الموظف سيكون خاضعاً لكل أنظمة وإجراءات الجمعية وقوانين وأنظمة العمل والعمال بالمملكة العربية السعودية، ويكون مكتب العمل السعودي هو جهة الاختصاص الوحيدة للبت في أي خلاف قد ينشأ بين الجمعية والموظف .

The English version of this Agreement is an exact translation of the Arabic. The Employee has accepted the preceding conditions and agrees to work for the Company. Two copies of this Agreement have been signed of which the Foundation has kept copy and the Employee the other.

يعتبر النص العربي في هذا العقد هو النص المعمول به وقد وافق الموظف على جميع البنود السابقة قبل أن يعمل لدى الجمعية وعليه تم توقيع نسختين من هذا العقد احتفظت الجمعية بإحداها واحتفظ الموظف بالأخرى.

**Saudi Charitable Society for Cancer Patients
in The Eastern Province**

Name: AbdulAziz Ali AlTurki

Signature:

Date: 18/05/2009

EMPLOYEE

Name: Suhad Taiseer Abdulwahab Ratrout

Signature:

Date: 18/05/2009

**الجمعية السعودية الخيرية لرعاية مرضى السرطان
بالمملكة الشرقية**

الاسم : عبدالعزيز علي التركي

التوقيع :

التاريخ: ٢٠٠٩/٠٥/١٨ م

الموظف

الاسم : سهاد تيسير عبدالوهاب الرطوط

التوقيع :

التاريخ: ٢٠٠٩/٠٥/١٨ م

